

## **Youkali Tango** (Kurt Weill)

**C'est presque au bout du monde, ma barque vagabonde**

(Bijna) aan het einde van de wereld werd ik zwervend met mijn boot

**errant au gré de l'onde, m'y conduisit un jour.**

dobberend op de golven er een dag heen gevoerd.

**L'île est toute petite, mais la fee qui l'habite,**

Het eiland is erg klein, maar de fee die er woont'

**gentiment nous invite a en faire le tour.**

nodigt ons vriendelijk uit om een kijkje te nemen

**Youkali, c'est le pays de nos desirs,**

Is het land van onze verlangens

**Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir**

Is het geluk, is het plezier

**Youkali, c'est la terre ou l'on quitte tous les soucis.**

Is het land waar we al onze zorgen vergeten.

**C'est dans notre nuit, comme une éclaircie**

Het is in onze nacht als een opklaring

**l'étoile qu'on suit, c'est Youkali**

de ster die men volgt, het is Youkali

**Youkali, c'est le respect de tous les vœux échanger,**

Al onze wensen worden ingewilligd,

**Youkali, c'est le pays de beaux amours partagés**

Is het land waar de mooie liefdes gedeeld worden

**C'est l'esperance, qui est au coeur de tous les humains**

Het is de hoop in ieder mensenhart

**La délivrance que nous attendons tous pour demain.**

De bevrijding die we allemaal voor morgen verwachten.

**Youkali, c'est le pays de nos desirs,**

**Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir.**

**Mais c'est un rêve, une folie, il n'y a pas de Youkali**

Maar het is een droom, een dwaasheid, er is geen Youkali.

**Mais c'est un rêve, une folie, il n'y a pas de Youkali.**

**Et la vie nous entraîne, lassante, quotidienne**

En het saaie dagelijkse leven sleept ons mee

**Où la pauvre âme humaine, cherchant partout l'oubli**

waar de arme mensenziel, overal zoekend naar vergetelheid

**a, pour quitter la terre, se trouver le mystere**

om de wereld te ontvluchten en het mysterie te vinden,

**où nos rêves se terrent en quelque Youkali.**

waarin onze dromen zich wortelen in één of ander Youkali.

**Youkali, c'est le pays de nos desirs,**

**Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir**

**Mais c'est un rêve, une folie, il n'y a pas de Youkali**

**Mais c'est un rêve, une folie, il n'y a pas de Youkali.**